

HOFBURG Vienna



Der Russische Ball ist der einzige Ball in Wien, der in seinem Namen seine Zugehörigkeit betont: „Russischer Ball in der Hofburg“, und wir sind sehr stolz darauf. Seit dem Jahre 2008, als der erste Ball dort stattgefunden hat, wo das berühmte Orchester des Mariinsky Theaters unter der Leitung von Valery Gergiev spielte, spüren wir großes Interesse und Unterstützung des Projektes seitens der HOFBURG Vienna.

**Geschäftsführerin von der HOFBURG Vienna
Mag. Renate Danler im Interview.**

Русский бал – единственный в Вене, составной частью названия которого является «Хофбург», и мы этим гордимся. С первого бала, состоявшегося здесь в 2008 году, где, в частности, играл прославленный оркестр Мариинского театра под управлением Валерия Гергиева, мы постоянно ощущаем заинтересованное внимание и поддержку в отношении нового проекта.

**Управляющая делами HOFBURG Vienna
Рената Данлер – в интервью «Art & Business».**

Welche Rolle spielt die HOFBURG Vienna im Leben der Hauptstadt der Republik Österreich?

Die HOFBURG Vienna als ehemalige Kaiserresidenz mit über 700-jähriger Geschichte ist die erste Adresse Europas für Kongresse und Tagungen sowie für Bankette, Bälle, Konzerte und Messen. Insgesamt finden jährlich zwischen 300 und 350 Veranstaltungen mit rund 300.000 bis 320.000 Gästen statt. Zudem ist die HOFBURG Vienna auch permanenter Konferenzsitz der OSCE (Organization for Security and Co-operation in Europe). Gemeinsam mit der OSCE generieren wir nicht nur einen Netto-Umsatz von rund 10 Millionen Euro (ohne Cateringerlöse), sondern auch eine jährliche Wertschöpfung von 180 bis 200 Millionen Euro.

Die HOFBURG Vienna ist daher ein wesentlicher Wirtschaftsfaktor für die Stadt Wien.



Какова роль HOFBURG Vienna в жизни столицы Австрийской республики?

HOFBURG Vienna, часть бывшей резиденции австрийских монархов, история которой насчитывает более семи веков, является первым адресом Европы для проведения конгрессов, заседаний, банкетов, балов, концертов и выставок-ярмарок. Ежегодно здесь проводятся 300 – 350 различных мероприятий, в которых принимают участие от 300.000 до 320.000 гостей. Кроме того, HOFBURG Vienna – штаб-квартира ОБСЕ-Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе. Вместе с ОБСЕ мы достигаем оборота капитала, равного примерно 10 миллионам евро (нетто), не считая доходов от Catering, и ежегодно повышаем экономический потенциал на 180-200 миллионов евро.

Таким образом, HOFBURG Vienna является для Вены существенным



Mit unseren Kongressen und Tagungen genießen wir einen hervorragenden Ruf als internationaler Treffpunkt. Die heimische Bevölkerung schätzt in den Prunksälen der Hofburg vor allem das einzigartige Ballerlebnis, aber auch die exklusiven Messen und Präsentationen.

Was ist für Sie besonders wichtig bei verschiedenen Veranstaltungen, die hier stattfinden?

Für die HOFBURG Vienna ist der Kunde nicht nur König, sondern Kaiser. Wir bieten daher ein umfangreiches Service aus einer Hand und begleiten den Kunden von der ersten Anfrage über die Organisation bis hin zum Abschluss der Veranstaltung. Unser professionelles, engagiertes Team unterstützt den Kunden in allen Fragen. Zahlreiche Dankeschreiben und eine sehr gute Mundpropaganda bestätigen unseren eingeschlagenen Weg. Immerhin haben wir über 60 Prozent Stamm- und Wiederholungskunden.

Wie würden Sie den Russischen Ball definieren?

Der Russische Ball ist ein hochkarätiger Dinerball, mit vornehmlich russischen Gästen aus Wirtschaft, Politik und Kultur. Zum einen bezaubert er durch sein Programm mit herausragenden Künstlern aus Russland, zum anderen verstärkt er die Beziehungen zwischen Wien, Österreich und der Russischen Föderation.

ökonomischem Faktor.

Bedankt kongressam und Sitzungem wir sniskali präkrasnuju reputaciju v kachestve mesta provedenija meždunarodnyh vstreč.

Avstrijcev privlekaet, prežde vsego, präzdničnaja atmosfera vo vrema mnogičislennyh balov, a takže ekskluzivnyje jarmarki i prezentaciju.

Na čto obraščajetsja osoboje vnimanie pri sdače v arendu HOFBURG Vienna?

Klijent dla nas – bolšje, čem korolj; klijent – eto imperator. Vseobščmlemščujuju servisu osušestvljaetsja v ramskah edinoju organizma. Obsluživanije klijenta načinaetsja s momenta podači zjavki i dlitsja do zaveršenija meroprärijatija. Naši profesionalnyje i zainteresovannyje v rabote soтрудники gotovy okazatj podderžku v samyx različnyx organizacionnyx proсessax.

Staranija kollektivaju polučajuт priznanije, čto podtverždaetsja mnogičislennyx pisъmami i rekomendacijami v naš adres. U nas bolše 60% postojannyx klijentov.

Как Вы можете охарактеризовать Русский бал?

Русский бал – бал высокою ранга, где можно vстретитj немало русских gostej, predstavljajuščix sfery ökonomiki, politiki i kulьтуры. Он očarovывaet хudožественной программой с участвием выдающихся русских артистов и способствует укреплению связей Вены и Австрии в целом с Русской Федерацией.





Was ist besonders attraktiv für Sie bei diesem Projekt und wie sehen Sie seine Zukunft?

Der Russische Ball eröffnet den Russen die Wiener Balltradition. Besonders schön ist für uns auch, dass wir mit der Ballveranstaltung auch den russischen Markt für unser Kongress- und Veranstaltungszentrum sowie für unseren Kaiserball zu Silvester erschließen können. Ein Kompliment gilt auch der engagierten Organisatorin Mag. Natalie Holzmüller, die ihren Charme einsetzt, um diesen Ball so glanzvoll zu realisieren. Wünschenswert wäre es auch, wenn mehr österreichische Gäste den Russischen Ball entdeckten und wertvolle Kontakte knüpften. In diesem Sinne sehe ich für den Ball eine gute Zukunft.

Was könnte für die Russen in der Hofburg besonders interessant sein und was können sie dort unternehmen?

Die HOFBURG Vienna ist internationale Drehscheibe zwischen Ost und West und verbindet so russische, europäische und internationale Geschichte. Im Herzen Europas gelegen, fungierte die Hofburg bereits 1814/15 als Austragungsort des Wiener Kongresses, der die internationalen Machtverhältnisse neu regeln sollte. Nicht nur der Ausspruch „Der Kongress tanzt“ ist bis heute aus dieser Zeit geblieben, auch die Doppelkristallluster im Zeremoniensaal sind ein Geschenk von Zar Alexander I. Sie verleihen dem Prunksaal imperiales Flair und zeugen von der engen Bindung zwischen Russland und Österreich.

Dieser engen diplomatischen Beziehungen ist es zu

Какой интерес представляет этот проект для Вас и как Вам видится его будущее?

Русский бал сближает русских с венской бальной традицией и является дополнительным стимулом при выборе места для проведения конгрессов или иных мероприятий, а также положительно влияет на приток гостей из России на наш Кайзеровский бал, который проходит в Новогоднюю ночь.

Хочу сделать комплимент организатору бала Наталии Хольцмюллер, благодаря усилиям и обаянию которой, возник столь блестящий бал. Хотелось бы, чтобы ещё больше австрийцев открыли для себя этот бал, который предоставляет возможность для установления ценных контактов, и в этом смысле я настроена оптимистично относительно его будущего.

Чем особенно привлекателен Хофбург для русских и что они могут организовать в его стенах?

HOFBURG Vienna, являющийся своего рода турникетом между Востоком и Западом, объединяет в себе русскую, европейскую и мировую историю. Хофбург, расположенный в центре Европы, в 1814/1815 годах стал местом проведения Венского конгресса, по-новому определившего соотношение сил в Европе. О тех временах напоминает не только выражение «танцующий конгресс», но и хрустальные люстры Зала Церемоний – подарок царя Александра I, придающие залу имперский блеск и являющиеся свидетельством тесных





verdanken, dass auch legendäre Treffen zwischen der UdSSR und den Vereinigten Staaten in den Räumlichkeiten der Wiener Hofburg stattfinden, so auch jenes zwischen dem Vorsitzenden des Ministerrates der UdSSR Nikita Chruschtschow und John F. Kennedy 1961. Ebenso wurden die SALT II Verträge zwischen US-Präsident Jimmy Carter und dem Generalsekretär der KPdSU Leonid Breschnew 1979 in der HOFBURG Vienna besiegelt. Die guten Kontakte zwischen der Russischen Föderation und Österreich spiegeln sich auch heute noch in zahlreichen Veranstaltungen wie dem Staatsbesuch von Präsident Vladimir Putin im Jahr 2007 und dem Investorentreffen von Sotschi wider. Einmal mehr präsentiert sich die HOFBURG Vienna erste Adresse Europas.

связей между Россией и Австрией. Благодаря благоприятным двусторонним дипломатическим отношениям. Хофбург был избран местом встреч на высшем уровне, ставших легендарными, в частности, между Председателем Совета министров СССР Никитой Хрущёвым и президентом США Джоном Кеннеди в 1961 году и между президентом США Джимми Картером и Генеральным секретарём ЦК КПСС Леонидом Брежневым в 1979 году, когда было подписано Соглашение об ограничении стратегических вооружений (ОСВ-2).

О добрых взаимоотношениях между Российской Федерацией и Австрийской республикой свидетельствуют сегодня многочисленные мероприятия, проходящие в Хофбурге, на которых, будь то во время Государственного визита президента Владимира Путина в 2007 году или во время встречи инвесторов в связи с проведением Олимпийских Игр в Сочи, HOFBURG Vienna снова и снова подтверждает свою репутацию «первого адреса Европы».

Kontakt: Mag. (FH) Claudia Lohschmid - HOFBURG Vienna
Heldenplatz, 1014 Wien | T+43 1 5873666 37, F +43 1 53536426
c.lohschmid@hofburg.com | www.hofburg.com



HOFBURG
VIENNA

Heldenplatz, 1014 Wien, T +43 1 5873666, F +43 1 5356426
www.hofburg.com | vienna@hofburg.com